

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Ponedeljak, 21. avgust 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30 časova

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,
7 dobrodošli natrag u sudnicu posle letnje sudske pauze.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
11 Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Pre svega, ljubazno ću zamoliti sve strane u postupku da
14 se predstave, polevši od Tužilaštva.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Tužilaštvo
16 danas zastupaju Line Pedersen, Email Poidevin, Federica
17 Genovesi, Gaia Pergolo i Filippo de Minicis.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Sada Zastupnik žrtava.

20 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam Simon Laws,
21 Zastupnik žrtava u ovom predmetu, zajedno sa kozastupnicom
22 Mariom Radziejowskom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada Odbrana.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Dobar dan, Jean-Louis Gilissen. Mi

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 smo ovde zastupnici g. Pjetera Shale. Moji kobranioci, g.
2 Aouini, gđa Cariolou. Imamo novu pravnu pomoćnicu, Hannah
3 Allen iz Kanade, i moja Referentkinja za predmet, Dženeta
4 Petravica, Juliette Healy and Judit Kolbe, koja je naša
5 pomoćnica za pregled materijala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
7 uključio mikrofon]

8 G. Shala, ne mogu da vas čujem. Da li me dobro čujete?

9 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas
11 počinjemo izvođenje dokaza od strane sudskih veštaka, i čućemo
12 svedočenje gđe Karin Duhne-Prinsen i gđe Chayén Lozano Parra,
13 koje su obe svedoci.

14 Pre nego što počnemo njihovo svedočenje, treba da rešimo
15 dva pitanja. Pre svega, izdaćemo jedan usmeni nalog, koji se
16 odnosi na zahtev koji je Zastupnik žrtava podneo 26. jula [kao
17 što je prevedeno] 2023., u podnesku 599, kojim se traži
18 dopuštenje da oba sudska veštaka istovremeno svedoče u Sudu.

19 Zastupnik žrtava iznosi da su oba veštaka radeći zajedno
20 napisale izveštaj, pri čemu je jedan sudski veštak
21 specijalizovan za oblast psihologije, a drugi za psihijatriju.
22 Predloženi modalitet svedočenja, omogućiće sudskim veštacima
23 da objasne svoje mišljenje, iznoseći svoju komplementarnu
24 ekspertizu, i da to usmeno ukoliko je potrebno, dopune na
25 način koji je u skladu sa metodologijom pripremljenom prilikom

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 pripremni govora [sic] izveštaja.

2 Ni Tužilaštvo ni Odbrana nisu izneli prigovore, a u
3 utorak, prošle nedelje, 8. avgusta 2023. godine, i Zastupnik
4 žrtava i strane u postupku, obavestili smo *email-om* da
5 nameravamo da odobrimo ovaj zahtev i da ćemo usmeno izneti
6 razloge.

7 Ovo je taj trenutak.

8 Panel smatra da dopuštenje dvema veštacima da svedoče
9 istovremeno, može da doprinese efektivnosti postavljanja
10 pitanja i izvođenja dokaza.

11 Shodno tome, odobravamo zahtev Zastupnika žrtava, o čemu
12 smo ih obavestili i njih i druge strane u postupku još prošle
13 sedmice.

14 Time je zaključen usmeni nalog Panela.

15 Drugo, očekujemo da ćemo do kraja današnjeg dana,
16 odrediti datum i dnevni red za Pripremnu konferenciju Odbrane.
17 Zamolićemo pre svega Odbranu, da iznese sve što ima u vezi sa
18 time. Imaćemo takođe i nekih pitanja za Tužilaštvo i
19 Zastupnika žrtava u vezi sa tačkama dnevnog reda, i takođe
20 ćemo u vezi s tim izdati i sledeći usmeni nalog.

21 Dakle, to je raspored naših aktivnosti za danas, a sada
22 možemo preći na svedočenje sudskih veštaka.

23 Gđa Prinsen i gđa Lozano Parra će svedočiti bez primene
24 zaštitnih mera u sudnici, međutim, deo njihovog svedočenja
25 možda će biti dat na poluzatvorenoj sednici, u zavisnosti od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 toga da li je neophodno zaštititi identitet drugih žrtava i
2 svedoka i ugroziti njihovu saradnju sa Specijalizovanim
3 većima.

4 G. Zastupniče zrtava, vidim da ste ustali. Da li ste
5 nešto želeli da nam kažete?

6 G. LAWS: [Prevod] Da, hteo sam da i ja da podržim ovo što
7 ste vi upravo maločas rekli, naime da će možda biti neophodno
8 da kada se budemo bavili pojedinačnim pitanjima, da pređemo na
9 poluzatvoreno zasedanje. U prvom delu, koji se odnosi na
10 njihovo obrazovanje i ostalo, ta ću pitanja postaviti na
11 javnom zasedanju, ali kada se budemo bavili njihovim
12 ispitivanjem žrtve, njihovom ulogom u ovom predmetu, to će
13 zaista morati da bude na poluzatvorenom zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 hvala.

16 Radićemo po normalnom rasporedu. Imaćemo sesije od sat i
17 po vremena, sa uobičajenim pauzama.

18 Sada molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoke u
19 sudnicu.

20 [Svedoci ulaze u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Gđo Prinsen i gđo Lozano Parra, dobrodošle pred
23 Specijalizovana veća. Da li me dobro čujete gđo Prinsen?

24 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Lozano-

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Parra.

2 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 G. Shala, da li čujete odgovor svedoka? G. Shala, nismo
5 čuli vaš odgovor.

6 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
7 Čujem samo prevodioca. Da, hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Prinsen,
9 kako ste?

10 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Hvala, dobro sam, Časni
11 Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Lozano-
13 Parra?

14 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] I ja takođe, hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
16 započeti sa vašim svedočenjem, time što će vas prvo ispitivati
17 Zastupnik žrtava.

18 Pre svega, moram da vam napomenem nekoliko stvari.

19 Pozvani ste da svedočite u predmetu Specijalizovani Tužilac
20 protiv Pjetera Shale, kako biste pomogli Sudskom veću.

21 Pre svega ćete morati da date svečanu izjavu, a zatim će
22 vam pitanja postavljati Zastupnik žrtava, zatim
23 Specijalizovano Tužilaštvo pored Zastupnika žrtava, a zatim
24 Odbrana koja je na suprotnoj strani.

25 Moguće je da će na kraju i sudijske takođe imati nekih

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 dodatnih pitanja za vas. U redu. Vidim da potvrdno klimate
2 glavom.

3 Pre nego što budete dale svečanu izjavu, želim da vam dam
4 nekoliko smernica i nekoliko praktičnih saveta u vezi sa time
5 kako da odgovorite na pitanja koja će vam biti postavljena.

6 Što ste tiče smernica, molimo vas da pažljivo saslušate
7 svako pitanje. Ako nešto ne razumete, slobodno zatražite da se
8 pitanje ponovi.

9 Želimo da nam iznesete svoju ekspertizu po svom najboljem
10 saznanju, i da iznesete svoje zaključke i nalaze.

11 Molimo vas da odgovorite na pitanja koja vam se postave,
12 ukoliko vam je potrebno dodatno razjašnjenje, biće vam
13 postavljena -- ukoliko je potrebno neko razjašnjenje, biće vam
14 postavljana dodatna pitanja.

15 Takođe, što ste tiče praktičnih saveta u vezi sa vašim
16 svedočenjem, molimo vas da vodite računa o sledećem. Sve što
17 ovde kažemo se prevodi i beleži. Zbog toga je važno da
18 govorite u mikrofonski koji se nalazi pred vama. Da govorite
19 jasno i razgovetno, kao i polako. Takođe je veoma važno da ne
20 govorite u isto vreme. Veoma je važno da se toga pridržavamo,
21 jer ukoliko se govornici preklapa -- preklapaju, onda uopšte
22 ne dobijamo prevod.

23 A na to se odnosi moja sledeća napomena. Naime, da bi
24 trebalo da počnete da govorite tek kada prođe pet sekundi
25 posle kraja pitanja koje vam se postavlja, jer to omogućava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 prevodiocima da uspeju da završe prevod, a nama omogućava da
2 sve dobro čujemo, a posebno naravno to važi za g. Shalu.

3 Pre nego što počnete da govorite, molimo vas da prvo
4 navedete svoje ime, jer će to omogućiti da u transkriptu bude
5 upisano koja od vas dve odgovara. To će podrazumevati malo
6 ponavljanja, ali biće vam od pomoći i važno je za nas.

7 Ukoliko podignem ruku, molim vas da prestanete da
8 govorite, jer ako ja istovremeno govorim, onda se preklapamo.

9 Može se desiti, da vas u nekim trenucima zamolimo da
10 izađete iz sudnice, ukoliko moramo da raspravimo nešto u vezi
11 sa pitanjem koje treba da vam bude postavljeno, a ne želimo da
12 na bilo koji način to na vas utiče.

13 I najzad, ukoliko nešto želite da kažete Panelu, imate
14 bilo kakvu potrebu, podignite ruku i na taj način mi to
15 stavite do znanja.

16 Na kraju, možda ćemo od vas zatražiti i da nešto
17 obeležite u nekom dokumentu, koji je deo dokaznih materijala,
18 u svrhu toga, koristićete posebni marker koji za to služi, ali
19 pretpostavljam da su vam to već objasnili. Da li ste sve ovo
20 razumele?

21 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

22 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, i
24 gđa Lozano-Parra potvrđuje.

25 Sada ćemo vas zamoliti da date svečanu izjavu. Počecemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 8

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 od vas gđo Prinsen, podsećamo vas takođe, da kažno svedočenje
2 predstavlja krivično delo iz nadležnosti Specijalizovanih
3 veća. Da li vam je to jasno?

4 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
6 Sudsku poslužiteljku da da gđi Prinsen tekst svečane izjave.
7 Izvolite.

8 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Svesna značaja svog
9 svedočenja i svoje zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću
10 veštačenje obaviti savesno i prema svom najboljem znanju i da
11 ću svoje zaključke i mišljenje izneti tačno i u potpunosti.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
13 Prinsen, sada ste dali svečanu izjavu i sada ste pod
14 zakletvom.

15 Sada se obraćam vama, gđo Lozano-Parra. Takođe podsećam i
16 vas da lažno svedočenje predstavlja krivično delo iz
17 nadležnosti Specijalizovanih veća. Da li ste to razumeli?

18 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, jesam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Molim Sudsku poslužiteljku, da pomogne i ovoj svedokinji.
21 Izvolite, možete da pročitate tekst svečane izjave.

22 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Svesna značaja svog
23 svedočenja i svoje zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću
24 veštačenje obaviti savesno i prema svom najboljem znanju i da
25 ću svoje zaključke i mišljenje izneti tačno i u potpunosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 9

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK: KARIN DUHNE-PRINSEN

2 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

3 SVEDOK: CHAYÉN LOZANO-PARRA

4 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo

6 Lozano-Parra, sada ste i vi dali svečanu izjavu, i sada ste

7 pod zakletvom.

8 Zastupniče zrtava, vaša procena za ispitivanje ovih

9 sudskih veštaka je bila dva sata, međutim, tu ste nam procenu

10 izneli pre nego što smo zatra -- ste zatražili da će ovi

11 veštaci svedočiti istovremeno. Da li je procena još uvek ista?

12 G. LAWS: [Prevod] Pa, nadam se da će to sada trajati

13 znatno kraće, budući da one svedoče istovremeno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

15 izvolite.

16 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

17 Ispituje Zastupnik žrtava:

18 P. Dobro dan i jednoj i drugoj. Počeću time što ću vam

19 postaviti neka pitanja o vašim kvalifikacijama i stručnom

20 iskustvu, i počecu od vas Dr Lozano-Parra.

21 G. LAWS: [Prevod] Zamoliću da na ekranu sada prikažemo

22 biografije ova dva sudska veštaka, a reč je o dokumentu sa

23 šifrom V4010045 do V4010048.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim da

25 se to prikaže.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 10

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 G. LAWS: [Prevod] Izvinjavam se, ako možemo samo da
2 vratimo, da vidimo da vidimo ono što je pri vrhu strane, da
3 bismo kasnije videli biografiju dr Lozano-Parra. Tako je, to
4 je to. Hvala najlepše. I ako spustimo samo malo. Hvala. Ja ne
5 bih želeo da detaljno prolazimo kroz ovo, doktorka, jer imamo
6 to sada na papiru. Ali samo ukratko da kažem, vi ste studirali
7 medicinu na Univerzitetu u Mاستrihtu, i specijalizirali ste
8 psihijatriju. Da li je to tačno?

9 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, to je tačno.

10 P. A, zatim ste obavljali praksu kao psihijatar na tri
11 različita mesta u periodu od 2012. i 2020. godine?

12 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, to je tačno.

13 G. LAWS: [Prevod] Mislim da će biti od pomoći
14 prevodiocima ako napravimo još malo dužu pauzu, pre nego što
15 budete dali odgovor. Navićićete se na taj sistem.

16 Da li je vaš posao uključivao dijagnostifikovanje i
17 tretman ljudi koji su doživljavali neke traume?

18 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

19 P. Na drugoj strani vaše biografije, vidi se da ste kao
20 volonterka radile za organizaciju koja se zove iMMO, tokom tri
21 godine, i takođe ako još malo spustimo, možemo videti da ste
22 kod njih zaposleni, radite za tu organizaciju, od oktobra
23 2020. godine. Da li je to tačno?

24 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, tako je. To je tačno.

25 P. Da li biste molim vas mogli da nam kažete, šta je to iMMO

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 11

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 i čime se ta organizacija bavi?

2 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. iMMO je Holandski
3 insitut za ljudska prava i medicinsku procenu. To je nevladina
4 organizacija, koja daje doprinos zaštiti ljudskih prava, time
5 što vršimo medicinsku i pravnu procenu navodnih žrtava ili
6 zlostavljanja i takođe dajemo stručno mišljenje u vezi sa tim
7 pitanjima.

8 P. Hvala. Da li biste mogli Panelu da iznesete neku procenu
9 u vezi sa time, koliko ste ljudi dijagnostikovali, ili im
10 obezbedili tretman tokom svoje karijere, a da su to bili ljudi
11 koji su pretrpeli određene traume?

12 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Pa, mislim da ih je bilo
13 više stotina.

14 P. Hvala. Da li je vaš profesionalni posao između ostalog
15 uključivao to, da ste bili koautorka jednog drugog izveštaja u
16 drugom sudskom predmetu?

17 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. Bila sam.

18 P. Hvala.

19 Sada ću se obratiti vama gđo Prinsen, i manje-više vam
20 postaviti ista pitanja.

21 Dakle, sada ću zamoliti da prikažemo biografiju gđe
22 Prinsen, koja se nalazi na početku ovog istog dokumenta. Tu se
23 vidi da ste studirali razvojnu psihologiju na univerzitetu u
24 Mastrihtu, da li je to tačno?

25 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. To je tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 12

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 P. Da li ste počev od 2003. godine radili u više različitih
2 ustanovama, baveći se sve vreme psihologijom?

3 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, to je tačno.

4 P. A, počev od 2015., radili ste za IMMO, da li je to tačno?

5 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, to je tačno.

6 P. Možete li da nam kažete, šta je obuhvatao vaš rad za IMMO
7 u periodu od tih osam godina, koliko radite za ovu ustanovu?

8 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Tokom tih osam godina,
9 bavila sam se medicinsko-forenzičkim pregledima, gde sam
10 obavljala prihološki pregled navodnih žrtava mučenja i
11 nehumanih postupanja. Takođe sam pregledala medicinske i
12 pravne izveštaje svojih kolega. Takođe sam se dalje
13 obrazovala. Imamo redovnu interakciju među kolegama,
14 pokušavamo da prenosimo svoju ekspertizu jedni drugima, i
15 takođe radimo i na sudu, gde objašnjavamo prirodu naših
16 pregleda.

17 P. U redu, hvala. Ako bih vam postavio ista pitanja koja sam
18 postavio vašoj kolegini malopre, odn. ukoliko bih vas
19 zamolio da nam date neku procenu o broju ljudi koje ste
20 dijagnostifikovali ili obezbedili tretman, a koji su pretrpeli
21 traumu ili posttraumatski stresni poremećaj, kolika bi ta
22 brojka bila?

23 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Pa takođe, najmanje
24 stotinu ljudi ili više od toga.

25 P. Hvala. Mislim da je takođe tačno da ste i vi bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 13

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 koautorka jednog izveštaja, u jednom drugom predmetu takođe
2 ovde u Specijalizovanim većima Kosova. Da li je to tačno?

3 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, to je tačno.

4 P. Hvala.

5 Sledeća tema je kratka, a ona se odnosi na Istambulski
6 protokol. To se pominje u vašem izveštaju, ali zamolio bih
7 vas, dr. Lozano-Parra, ako možete samo ukratko da nam
8 iznesete, na šta se odnosi Istambulski protokol?

9 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja sam doktorka Lozano-
10 Parra.

11 Istambulski protokol Objavio je Visoki komesarijant
12 Ujedinjenih nacija za ljudska prava. Prvi put je objavljen
13 2001. godine, a zatim je objavljena ažurirana verzija 2022.
14 godine, i mi koristimo taj protokol. U njemu su izneti
15 međunarodni standardi, u vezi sa time kako izvršiti
16 medicinsko-pravnu procenu kada se istražuju navodne žrtve
17 mučenja ili nečovečnog postupanja.

18 P. U redu, hvala. Zatim ću preći na sledeću temu, a to je
19 izveštaj koji ste vas dve zajedno sastavile u ovom predmetu.
20 Da li je tačno da smo zatražili od vas da obavite forenzičko-
21 medicinski pregled lica, koje ćemo za sada nazivati šifrom
22 [BRISANO], i da napišete izveštaj.

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja sam doktorka Lozano-
24 Parra i potvrđujem da je to tačno.

25 P. Da biste to obavili, da li ste dobili jedan registrator,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 14

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 koji sadrži dokumente iz ovog predmeta, i da li ste se sastale
2 sa licem o kome je reč, [BRISANO] i tom prilikom
3 obavile pregled, u skladu sa smernicama iz Istambulskog
4 protokola.

5 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja sam doktorka Lozano-
6 Parra i to što ste upravo pomenuli je tačno.

7 G. LAWS: [Prevod] U ovom trenutku ćemo iz razloga koje
8 sam ranije naveo, morati da pređemo na poluzatvoreno
9 zasedanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
11 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

12 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
14 poluzatvorenom zasedanju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
16 Izvolite, nastavite.

17 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje,
18 prikazali bismo izveštaj na ekranu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo
20 izvolite.

21 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Taj dokument nosi šifru V4010023
22 do 4010044. Možda bismo mogli malo da umanjimo, kako bismo
23 mogli da vidimo celu prvu stranu. Hvala. A sada bih zamolio da
24 prikažemo poslednju stranu koja nosi broj 22.

25 P. Postaviću vam jedno te isto pitanje, počevši od vas, dr

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 15

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Lozano-Parra. Da li prepoznajete ovaj dokument i da li je to
2 izveštaj koji ste vi i vaša koleginica, gđa Prinsen sastavile?

3 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

4 P. Da li je to vaš potpis koji vidimo na strani 22?

5 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, jeste.

6 P. Da li ovaj izveštaj odražava vaše zajedničke zaključke?

7 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

8 P. Gđo Prinsen, sada ću vama postaviti ista ta pitanja. Da
9 li prepoznajete ovaj izveštaj i da li je to izveštaj koji ste
10 vi i dr Lozano-Parra zajedno sastavile?

11 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

12 P. Da li je ovo vaš potpis, na strani 22 izveštaja?

13 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

14 P. I da li ovaj izveštaj sadrži vaše zajedničke zaključke?

15 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, tako je.

16 P. Hvala. Od vas je bilo zatraženo, da se pozabavite sa tri
17 pitanja, u vezi sa ovim predmetom, a ona su izneta na drugoj
18 strani izveštaja, tamo se ta pitanja navode. Da li je to tačno
19 gđo Prinsen?

20 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, tako je.

21 P. Ja ću vas zamoliti da nam nešto kažete i jedna i druga o
22 odgovorima na ova pitanja. Imajući na umu da sudije imaju na
23 raspolaganju vaš izveštaj u pismenoj formi, ali da možda
24 pogledamo neke od delova sasvim kratko, da bismo prvo odredili
25 ceo kontekst.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 16
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Gđo Prinsen, možda biste mogli da nam nešto kažete o svom
2 odgovoru na prvo pitanje na strani 2.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali,
4 Zastupniče zrtava, da li bismo mogli da prikažemo tu drugu
5 stranu izveštaja, jer sada vidimo poslednju stranu.

6 G. LAWS: [Prevod] Izvinjavam se, trebalo je da ja to
7 zatražim. Naravno, potrebno je da prikažemo stranu 2.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite
9 sada Odbrana ima reč.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše. Ja bih postavio
11 samo pitanje da li ovo mora da bude poverljivo, jer meni se
12 čini da bi ovaj deo mogao da bude obavljen i na javnom
13 zasedanju. Ne razumem zašto smo još uvek na poluzatvorenoj
14 sednici. Samo za ovaj deo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
16 odgovorite na to pitanje?

17 G. LAWS: [Prevod] Pa, mi ćemo se dotaći pitanja
18 [BRISANO]. Vrlo rado ću to obaviti
19 na javnom zasedanju, ali moram da upozorim Časni Sud, da zbog
20 predostrožnosti u vezi sa svedokom, ne pominjemo ničije ime.
21 Bilo bi najprirodnije da se ilustruje ono što sudski veštaci
22 govore u vezi sa ovim predmetom, ili da time ilustruju neke
23 opšte teze. Iz tog razloga sam zatražio da budemo na
24 poluzatvorenoj sednici. Ukoliko želite da ovaj deo koji je
25 uglavnom anoniman i hipotetički, onda možemo da odgovorimo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 17
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 zahtev mog kolege.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
3 svakako na odgovore na pitanje 3, na samo pitanje 3, ne možemo
4 da raspravimo na javnom zasedanju i čim bude naveden neki
5 primer koji se odnosi na ovog konkretnog svedoka, onda ćemo
6 morati da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, tako da
7 predviđam da ćemo morati da pređemo na poluzatvoreno zasedanje
8 u toj fazi.

9 Možemo da pređemo na javno zasedanje, ali kao što je
10 rekao i sam Zastupnik žrtava, upozoravam sve da moramo biti
11 vrlo uopšteni onda.

12 I ukoliko osetite potrebu da zađemo više u neke
13 pojedinosti, da bi Panel bio što bolje obavešten, onda vas
14 molim da direktno zatražite od Panela preko Zastupnika žrtava,
15 da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

16 Da li se Zastupnik žrtava slaže, da možemo da postupimo
17 na taj način?

18 G. LAWS: [Prevod] Pa, da, svakako, nastavić -- počecemo
19 od prvog pitanja. Drugo pitanje, a i treće, bave se
20 istorijatom, tako da, vrlo rado ću se pozabaviti prvo prvim
21 pitanjem. Međutim, nakon toga bojim se da neće biti moguće.
22 Prema tome, molim da nam se pokaže sada to prvo pitanje na
23 ekranu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
25 prikaže prva stranica, odn. prvo pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 18

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Zastupniče, imate reč.

6 G. LAWS: [Prevod]

7 P. Dakle, gđo Prinsen, molim vas da nam pomognete sa
8 odgovorom na prvo pitanje. Koje su karakteristične ili moguće
9 psihološke posledice zatvaranja, samovoljnog zatvaranja i
10 zlostavljanja ljudi u zatvoru. Izvolite.

11 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, mogu, hvala.

12 Po Istambulskom protokolu, koji se zasniva na naučnim
13 dokazima, mi znamo da mučenje i nehumano postupanje sa
14 ljudima, izaziva niz fizičkih i psihičkih problema, i uočeno
15 je naročito kada su u pitanju psihički problemi, odn.
16 psihološki simptomi, da oni mogu biti dugotrajni od
17 fizičkih.

18 A, znamo da sve žrtve mučenja ili nehumanog postupanja,
19 imaju psihološke simptome, ili fizičke simptome, ali to će zav
20 -- to zavisi i od vrste mučenja i od vrste nasilja, ist -- a
21 isto tako i kontekst u kome se to sve događalo.

22 Ono što znamo je, da su najuobičajeniji psihički odn.
23 psihološki simptomi, koji su posledica mučenja i
24 maltretiranja, 'flešbeci', i izbegavanje sećanja,
25 iritabilnost, negativni s -- negativne misli, negativna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 19

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 osećanja, osećanja krivice, sramote, zatim neraspoloženost,
2 mrzovoljnost, od odmah kod onoga što se dešavalo, i čovek gubi
3 kontakt sa stvarnošću, i to sve možete pročitati u izveštaju,
4 ima i drugih simptoma, koji se tipično pojavljuju kod žrtava
5 torture.

6 Znamo da ako pogledate klasifikaciju PTSP ili
7 posttraumatski stresni poremećaj i depresija su najčešći
8 simptomi koji prate ljude koji su bili podvrgnuti mučenju ili
9 nehumanom postupanju.

10 P. Hvala vam.

11 Da li vi imate nešto da dodate, gđo Lozano-Parra?

12 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ne, hvala.

13 P. Dobro, preći ćemo sada na drugo pitanje.

14 G. LAWS: [Prevod] A, kao što sam već objasnio, u ovoj
15 fazi treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da nam
17 -- da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
20 poluzatvorenoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. LAWS: [Prevod]

23 P. Gđo Prinsen, sada ću vas zamoliti da pogledate u vezi sa
24 prvim pitanjem, i sada ću to pročitati za zapisnik.

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 20
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] i u kojoj meri se to podudara sa

3 Istambulskim protokolom.

4 Ali, pre nego što odgovorite na to pitanje, hteo bih da
5 kažem samo ovo. Poglavlje koje se konkretno ovim bavi i
6 obrađuje ovo pitanje, to je četvrto poglavlje i tu se veoma
7 detaljno o tome govori, kao što znate, sudije to imaju
8 napismeno, ali bi možda bilo korisno da nam samo kažete
9 ukratko, koji su metodi korišćeni, i na koji način ste došli
10 do svojih nalaza u ovom predmetu.

11 Prema tome, molim vas gđo Prinsen, da nam najpre vi
12 pomognete s tim.

13 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, mogu vam pomoći, evo.
14 Dakle, metod je sledeći, a to je ono što me pitate. Mi smo se
15 pridržavali Istambulskog protokola, što znači, da smo
16 koristili sasvim fiksirane komponente prilikom svoje
17 psihijatrijske i psihološke ocene. Najpre smo -- je bilo
18 potrebno da saznamo kakav je istorijat mučenja, to nam je
19 saopštio ispitanik, zatim smo pitali koji su psihički
20 problemi, na šta se žali, zatim interesovalo nas je šta se
21 dogodilo pre mučenja, nakon mučenja, dakle istoriju i pre i
22 nakon mučenja, zatim je potrebno znati i istorijat medi --
23 zdravstveni, a onda ocenjujemo i da li je bilo nekih slučajeva
24 zloupotrebe u prošlosti, da li je on na neki način bio teško
25 funkcionisao u društvu, da li je --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 21
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Zatim, zatim ga podvrgavamo psihološkom testiranju, tu
2 koristimo jedan upitnik, jer neke žrtve teško govore o svojim
3 psihološkim problemima. I onda tumačimo to što smo saznali, i
4 dajemo kratak pregled toga, i izvodimo svoje zaključke.

5 I odgovaramo na taj način na pitanje koje nam je
6 postavljano, odn. ono što je od nas zatraženo.

7 P. Primenjujući tu metodologiju, recite nam molim vas, šta
8 ste saznali od ispitanika u ovom ispitivanju, i onda vas molim
9 da rezimirate svoje -- da nam date zaključke o tome kakve
10 probleme je taj ispitanik imao. Mislím da to imamo na 17.
11 stranici. No, bilo bi nam vrlo korisno da nam vi kažete koje
12 simptome je on imao.

13 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] U redu. Dakle, za nas je
14 bilo vrlo bitno, da svoja zapažanja u toku ispitivanja
15 zapisujemo, zatim -- dakle, kada nam on govori, kada nam
16 ispitanik govori o svom iskustvu, o onome šta mu se dešavalo,
17 koje simptome je imao, a zatim, imamo, uzimamo u obzir i
18 psihodijagnostičke zaključke koje smo -- do kojih smo došli, i
19 ono što smo mi utvrdili ovde, da -- na osnovu svih ovih
20 podataka je, [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 22
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G.

19 Zastupniče zrtava, pre nego što nastavimo, zamolila bih da
20 pogledamo 19. stranicu, 24. i 25. -- 24. i 25. red zapisnika,
21 jer sam shvatila da zapisnik nije potpun, da nije uhv -- da
22 nije uhvaćeno sve ono što je svedok rekla.

23 Gđo Svedok, vi imate taj zapisnik pred sobom, da li ga
24 vidite?

25 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 23
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] A, ne, u stvari evo sada
2 vidim.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako
4 pogledate 19. stranicu, 24. i 25. red, da li vidite to?

5 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Da, vidim to. Dakle,
6 govori psiholog.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,
8 vidite tu, tu piše:

9 "Tako da..."

10 I, pa onda fali reč.

11 "Kao i u našim zapažanjima, kao i", pa onda opet fali
12 reč.

13 Pa bi moje pitanje vama bilo, da li možete molim vas da
14 ponovite tu rečenicu, ali molim vas da to polako kažete,
15 recite ono što ste već rekli.

16 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Dakle, naš nalaz je
17 počivao na našem posmatranju ispitanika, zatim na anamnezi, i
18 na psihodijagnostici. I na osnovu tih nalaza, zaključili smo
19 da [BRISANO]
20 [BRISANO]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, sad
22 ću vam ponovo pročitati šta piše -- molim vas da pročitate šta
23 piše u transkriptu, da li je to tačno što sada piše?

24 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Mislím da je to skoro
25 tačno. Tu se kaže "anamnestički", treba "anamestički podati"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 24
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [sic] -- to je istorijat bolesti, odn. istorijat onoga što
2 nama ispitanik ispriča o svojim simptomima.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče,
4 imate reč.

5 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, što ste to
6 ispravili.

7 G. AOUINI: [Prevod] Oprostite, mislim da samo ima još
8 nešto što treba ispraviti u zapisniku, na 19. stranici, mislim
9 da ista reč "anamnestic", bila, bila zapisana kao "vojna
10 policija". Mislim da smo mi to tako čuli, možda bi i to
11 trebalo ispraviti.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam
13 sigurna, da li naši svedoci mogu da ponovo pogledaju 19.
14 stranicu, da li mogu da se vrate na tu stranicu, ne možete da
15 se vratite? Dobro. Dobro, našli smo rešenje, kako da vam
16 pokažemo zapisnik i konkretni red, i onda ćete, gđo Prinsen
17 moći da to ispravite u zapisniku.

18 Zahvaljujem vam se Branioče. Dakle, molim da se na ekranu
19 za dokaze pokaže ta stranica iz zapisnika. Dakle, na 19.
20 stranici, u 18. redu, možete li molim vas da kažete šta ste vi
21 u stvari rekli?

22 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Ja sam rekla, da je
23 veoma važno, da pravimo zabeleške o svojim zapažanjima u toku
24 ispitivanja, da uzimamo anamnezu, to je dakle ono što on nam
25 ispriča o događajima, zatim navesti njegove psihološke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 25
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 simptome, i zatim uzimamo u obzir i psihodijagnostičke
2 podatke, i kada sve to spojimo zajedno, iz toga izvodimo
3 zaključak.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
5 Prinsen.

6 Hvala i Sudskom službeniku. Možete sada da sklonite to sa
7 ekrana. Hvala vam što ste nam našli rešenje.

8 Dakle, Zastupniče, ponovo imate reč. Izvolite.

9 G. LAWS: [Prevod]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 26

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 27

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 28
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 29
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. Puno hvala.

19 Molim da pređemo na 18. stranicu izveštaja. Peti -- peto
20 poglavlje, a to je pouzdanost medicinskog prikaza. Najpre, da
21 li vi doktorko Lozano-Parra imate bilo kakve sumnje u pogledu
22 dijagnoze koju ste postavili?

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ne, nemamo. Ovo je vrlo
24 jasna slika sa medicinskog stanovišta.

25 P. Isto pitanje i za dr Prinsen. Da li vi imate bilo kakve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 30

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 sumnje u pogledu dijagnoze koju ste postavili?

2 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Ne, nemam nikakve sumnje.

3 Sve je bilo vrlo jasno.

4 P. Hvala. Sada bih prešao na šesto poglavlje. To je ocena

5 uzroka prema klasifikaciji po Istambulskom protokolu.

6 Da li biste mogli gđo Prinsen, da nam ukratko kažete šta

7 ovde radite kada je reč o oceni uzroka, i koji je zaključak do

8 kog ste došli?

9 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, hoću.

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 31

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 32
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 G. LAWS: [Prevod]

9 P. Razumem. Da li biste gđo Prinsen želeli nešto da dodate?

10 A, i onda bih vas pitao, doktoriko Lozano-Parra, da li
11 biste nešto dodali?

12 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. Možda bi bilo od pomoći
13 reći, da gradacija kojom se služimo na osnovu Istambulskog
14 protokola je takva gradacija da pokušavamo da ukažemo na to
15 šta je uzrok događaja, dakle gde je uzročno-posledična veza.

16 Tako da kad kažemo da je nešto tipično, ali možda da
17 objasnim šta to znači. Dakle, mi govorimo da nešto može
18 odgovarati prikazu, veoma odgovarati, biti tipično, i
19 poslednji je nivo dijagnostike, na nivou dijagnoze. Dakle, mi
20 kao stručna lica, odlučujemo koja će gradacija biti određena.
21 Želela sam da to istaknem.

22 P. Razumem, dakle, vi govorite o skali?

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

24 P. I ako sam vas dobro razumeo, po toj skali, tipično je
25 jedan stepen ispod dijagnostične prisutnosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 33
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

2 P. U redu, hvala. Sada bismo prešli na treće pitanje.

3 Pročitaću ga zbog zapisnika i onda zatražiti da nam date neka
4 pojašnjenja.

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 Doktorko Lozano-Parra, najpre se vama obraćam. Pre nego
10 što odgovorite na pitanje, molim da pogledate prvu rečenicu na
11 stranici 19, pod tačkom 7.

12 G. LAWS: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 19.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
14 Sudskog službenika da nam prikaže stranicu 19.

15 G. LAWS: [Prevod] E, tu. E, tu se zaustavite. Odlično.

16 P. Dakle, poglavlje 7 se bavi trećim pitanjem. Molim da nam
17 objasnite drugu reč u prvoj rečenici:

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO] Kraj

21 citata.

22 Šta hoćete reći kada govorite o hipotezi u ovoj rečenici?

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Mi ovde želimo da objasnimo
24 kako smo dali odgovor na ovo pitanje, budući da ovo pitanje
25 nije opisano Istambulskim protokolom, i želeli smo da kažemo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 34

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 da nismo mogli da se poslužimo tom gradacijom prilikom davanja
2 ovog odgovora, ali smo želeli da iznesemo naše stručno
3 mišljenje. Dakle, mi ne možemo dakle da kažemo da je to
4 činjenica, ali ovo je zaključak do kog smo došli kao stručna
5 lica.

6 P. Hvala na tom pojašnjenju. Možete li nam objasniti kako
7 ste došli do tog stručnog nalaza, mišljenja i molim da
8 pogledamo poglavlje 7.

9 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, mogu da vam pomognem.

10 Mislim da je moja koleginica, gđa Prinsen već objasnila
11 metodu kojom smo se služili. Mi smo se poslužili tom istom
12 metodom prilikom odgovaranja na treće pitanje.

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
24 podigli ste ruku.

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 35
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Molim dopuštenje da odem na par trenutaka, moram da odem u
2 toalet.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
4 ako je hitno, idite.

5 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
6 Nažalost, jeste. Puno vam hvala.

7 [Optuženi privremeno napušta sudnicu putem
8 video-konferencijske veze]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekaćemo
10 da se vrati g. Shala.

11 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem putem
12 video-konferencijske veze]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
14 vas, g. Shala.

15 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Puno
16 vam hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče,
18 imate reč, i svakako imajte na umu da je 10 do 11:00h.

19 G. LAWS: [Prevod] Da, hvala.

20 P. Doktoro Lozano-Parra, da se vratimo na vaš poslednji
21 odgovor. To je u 13. redu. Vi ste rekli:

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 36
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 37

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 P. Dopustite mi da vas zaustavim u poglavlju naslovljenom

4 "Strah". U trećem redu piše:

5 "Izuzetan gubitak kontrole koji je doživeo dok je bio

6 zatvoren." Kraj citata.

7 Možete li mi objasniti, taj gubitak kontrole, kako se to

8 odrazilo na njega, i kako je to povezano sa strahom?

9 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. Mogu vam to objasniti.

10 Kada je govorio o vremenu kada je bio zatvoren, rekao da

11 je bio potpuno podvrgnut i -- podvrgnut radnjama koje su ljudi

12 koji su ga zatvorili želeli da preduzme. Dakle, nije mogao da

13 izađe iz prostorije, nije mogao da kaže kada ili gde mu je

14 nešto potrebno, osećao je da mu je život ugrožen i bio je

15 mučen, kao što je rekao. Tako da, on uopšte nije imao kontrolu

16 nad stvarima koje su mu se dešavale. I na to mislimo kada

17 kažemo "opsežan gubitak kontrole, sveobuhvatan gubitak

18 kontrole."

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 38
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 P. Hvala.

2 A da li biste još nešto dodali, doktoro? Možemo li sada
3 preći na nepoverenje?

4 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. Dakle, subjekat je bio
5 izuzetno nepoverljiv, zbog onoga što mu se desilo 1999. Rekao
6 je da je bio zatvoren zato što je nepravedno bio optužen da je
7 izdajnik, i to je bilo osećanje koje je i te kako osećao dok
8 je bio zatvoren i dok su ga mučili. [BRISANO]

9 [BRISANO] on

10 -- ljudi -- on je i dalje osećao da ga ljudi smatraju
11 izdajnikom i da mu se ne može verovati. I njegovo iskustvo iz
12 1999. godine, se odrazilo na to, da je on smatrao da kada bi,
13 da svaki muškarac koga sretne, u njemu vidi izdajnika ili
14 lošeg čoveka i da mu se ne može -- i on stoga nikome nije
15 verovao.

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. Hvala.

24 Da li je to sve što treba da znamo u pogledu nepoverenja,
25 pre nego što pređemo na sledeću temu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 39
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Mislim da dâ.

2 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati. Ovo
3 je dobar momenat.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
5 Zastupniče.

6 Molim da se vratimo na javnu sednicu.

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Sada ćemo imati pauzu od pola sata. Hvala veštacima.

12 Zamoliću Poslužitelja da vas izvede iz sudnice, i vidimo se
13 nakon pauze u 11:30h.

14 [Svedoci privremeno napuštaju sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da ste
16 na nogama, Zastupniče.

17 G. LAWS: [Prevod] Samo da kažem, da će mi biti potrebno
18 još 20 minuta za glavno ispitivanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Da li Tužilaštvo ima procena koliko vremena mu je
21 potrebno?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] U ovom trenutku ne planiramo da
23 postavimo bilo kakva pitanja svedocima, i ne verujem da će se
24 to promeniti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, onda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 40

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 ćemo sada imati pauzu do 11:30h

2 --- Pauza u 11:01h

3 --- Nastavak sa radom u 11:31h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
5 natrag u sudnicu. Vidim da su svi timovi u istom sastavu.

6 G. Shala takođe prati zasedanje. U redu.

7 Nastavićemo svedočenje gđe Prinsen i gđe Lozano-Parra.

8 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoke u sudnicu.

9 [Svedoci nastavljaju sa svedočenjem]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
11 natrag u sudnicu. Sada ćemo nastaviti vaše ispitivanje.

12 Da li me dobro čujete, g. Prinsen?

13 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi gđo
15 Lozano-Parra?

16 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
18 li čujete prevod? U redu. Da kažem za zapisnik da klimate
19 glavom. U redu. Sada ću ponovo dati reč Zastupniku žrtava.
20 Izvolite.

21 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Zamoliću da se ponovo vratimo na 20. Stranu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, samo da
24 znate da smo na javnom zasedanju.

25 G. LAWS: [Prevod] O, izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 41
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nema
2 potrebe.

3 G. LAWS: [Prevod] Ali hvala vam. Potrebno je da pređemo
4 na poluzatvoreno zasedanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
7 zasedanje.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
10 poluzatvorenom zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
12 izvolite. Imate reč.

13 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

14 Molim Sudsku službenicu da sada prikažemo stranu 20
15 izveštaja, i da prikažemo dno strane, odn. da malo spustimo.
16 Evo, tu možemo da zaustavimo, hvala.

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 42

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 43

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 44

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 45

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 46

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 47

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 48
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja sam doktorka Lozano-
2 Parra.

3 Ne, naši metodi se prvenstveno zasnivaju na tome da se --
4 da medicinska procena -- i da se vidi da li se to uklapa u
5 iskaz samog subjekta. Dakle, svrha našeg ispitivanja ili naš
6 zadatak, nije bio da utvrdimo da li se nešto objektivno
7 dogodilo ili ne, glavni zadatak je da se sklopi medicinska
8 slika.

9 P. Hvala.

10 Gđo Prinsen, da dodate ne -- imate li nešto da dodate na
11 ovu temu?

12 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Ja sam gđa Prinsen.

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. U redu, hvala.

24 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, to su bila sva moja
25 pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 49
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Zastupnik žrtava
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
2 zahvaljujem Zastupniku žrtava.

3 Sada nastavljam sa daljim pitanjima. Tužilaštvo sada ima
4 reč. Izvolite.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo nikakvih
6 pitanja za ove svedoke.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Onda ću se ja sada okrenuti Odbrani. Da li ste spremni da
9 započnete ispitivanje ovih sudskih veštaka?

10 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Skoro smo spremni, ali ukoliko
11 bismo mogli da dobijemo 15 minuta za pripremu, jer smo tokom
12 njihovog izlaganja čuli neke vrlo zanimljive stvari, i to bi
13 nam zaista odgovaralo.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Samo da vidim kako ćemo postupiti. Mogli bismo takođe,
16 pošto je skoro 12:00 sati, mogli bismo da napravimo pauzu do
17 13:00h, i da zatim podelimo popodnevni rad. Mogu da vidim i sa
18 sudskom službom, da vidimo da li bismo popodne radili u jednoj
19 sesiji ili dve, u zavisnosti od toga kako se stvari odvijaju.
20 Da li se slažete?

21 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najbolje. Da.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, sada
23 smo na poluzatvorenom zasedanju. Dakle, prvo ćemo se vratiti
24 na javno zasedanje.

25 [Javna sednica]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
2 zasedanju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 U redu, Zastupnik žrtava je za sada završio svoje
5 ispitivanje dva svedoka. Tužilaštvo je obavestilo Sudski panel
6 da nema pitanja za ove svedoke, a Branilac nas je obavestio,
7 da mu je potrebno petnaestak minuta za pripremu unakrsnog
8 ispitivanja.

9 Zato ćemo sada prekinuti sa radom do 13:00h popodne, i
10 potom ćemo nastaviti dalje ispitivanje. I takođe ćemo utvrditi
11 kada ćemo održati Pripremnu konferenciju Odbrane, šta će biti
12 njen dnevni red, imaćemo i da izdamo jednu usmenu odluku, i
13 treba da odgovorimo na jedno pitanje Tužilaštva.

14 U redu, onda vam želim prijatan ručak, i sada prekidamo
15 sa radom do 13:00h popodne.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 --- Pauza u 11:52h

18 --- Nastavak sa radom u 13:01h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
20 ponovo, nastavićemo sa svedočenjem gđe Prinsen i gđe Lozano-
21 Parra.

22 Vidim da se tužilaš -- sastav Tužilaštva promenio.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam. Danas popodne, moja
24 koleginica neće biti s nama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Vidim da je Odbrana u istom sastavu.

2 I vidim da je i g. Shala tu.

3 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem ova dva svedoka,
4 htela bih da čujem od Odbrane koliko će vam još vremena biti
5 potrebno, mislite, za unakrsno ispitivanje?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim oko jedan sat, zajedno
7 sa odgovorima. I pitanja i odgovor.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Za sada predviđamo da radimo od 13:00h do 14:30h, onda
10 ćemo napraviti pauzu od pola sata, i onda ćemo nastaviti od
11 15:00h do 16:00h. Mislim da će to možda biti dovoljno, a ako
12 ne, onda ću se konsultovati sa Službom za organizaciju rada u
13 sudnici, da vidim da li mo -- da li možemo da organizujemo
14 produžetak, da bismo završili s današnjim danom, a ako ne,
15 nastavićemo sutra.

16 A, sada molim da se uvede svedok.

17 [Svedoci nastavljaју sa svedočenjem]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Prinsen
19 i gđo Lozano-Parra, hvala vam što ste ponovo tu.

20 Da li me dobro čujete?

21 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

22 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
24 li čujete prevod?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 52

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću daći
2 [sic] -- dati reč Odbrani, koja će postaviti svoje pitanje
3 ovog svedoku.

4 Imate reč.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Unakrsno ispituje g. Gillisen:

7 P. Dobar dan, gđo Prinsen i gđo Lozano-Parra. Ja sam
8 Branilac g. Shale. Čuo sam vaše izlaganje, i ono je bilo veoma
9 zanimljivo, pa bih hteo da vam postavim nekoliko pitanja, kako
10 bih mogao da sve dobro razumem i ne napravim neku grešku.

11 Moje prvo pitanje odnosi se ne podatke o prošlosti i
12 ličnosti ispitivača, pa bih hteo da znam, da li ste vi dobili
13 -- da li ste vi pregledali sve dokumente koje ste dobili od
14 Zastupnika žrtava, kada ste pripremali svoj -- svoje izveštaje
15 na 3. i 4. stranici.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, da
17 li postavljate pitanja obojici [sic]?

18 G. GILISSEN: [Prevod] [nije uključio mikrofona] Pa, pošto
19 su one zajedno odgovarale, mislim da --

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja mislim da
21 je lakše ako imate dodatna pitanja, da vi postavljate pitanja,
22 jednoj od njih, a da onda druga doda ako ima šta da doda,
23 umesto da postavljate pitanja.

24 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] G. Branioče, da li možete
25 molim vas da ponovite prvi deo pitanja u vezi sa ovim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 53

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 informacijama za koje na -- o kojima nas pitate?

2 P. Da. Pa dobro, vi ste dobili dosta dokumenata od

3 Zastupnika žrtava i moje pitanje je da li ste vi nabrojali sve

4 te dokumente u svom izveštaju, na stranici 3 i 4?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dopustite

6 samo jednu napomenu, i zbog Branioca, a i zbog svedoka, mi smo

7 sada na javnoj sednici. Sigurna sam da ste vi toga potpuno

8 svesni, ali ja želim to da istaknem našim veštacima pošto se

9 nalazimo na javnoj sednici, pa prema tome, budite oprezni, kad

10 budete odgovarali na pitanja.

11 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Pa, evo da ja kažem.

12 Na stranici 3 i 4, mi smo nabrojali sve dokumente koje

13 smo dobili. Da li vi želite nešto da dodate, kolegice?

14 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Mi smo napome -- mi smo

15 istakli dokumente koji su relevantni za naša ispitivanja i za

16 pitanja, za ona tri pitanja koja su nam postavljena, za koja

17 se tražio naš odgovor.

18 G. GILISSEN: [Prevod]

19 P. Pa, to je upravo bilo jedno od mojih pitanja. Na osnovu

20 informacija koje ste dobili, da li je bilo ikakvih elemenata

21 za koje ste odlučili da njih ne treba da razmatrate, ili da ih

22 potpuno odbacite, za potrebe izrade ove -- ovog mišljenja, i

23 hteo bih, ukoliko jeste, hteo bih da znam tačno zbog čega.

24 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Mi smo dobili veoma

25 opširne dokumente, bilo je puno dokumenta, a isto tako je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 54

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 i malih zabeleški o stvarima koje su se dogodile, ne mogu
2 tačno da se setim, ali bilo je tu malih beleški, čiji sadržaj
3 nije imao nikakve veze sa pitanjima koja su nama postavljena,
4 i za koje se tražilo da damo svoje odgovore. Bilo je toliko
5 toga, da smo mi naveli dokumente koje smo mi koristili i koji
6 su sadržali informacije koje mogu biti od koristi.

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. Hvala vam. Ja sam pomalo iznenađen, jer postoji malo
9 informacija u prošlosti, [BRISANO]
10 [BRISANO] ispitivača, koje
11 vi niste koristili. Prema tome, ukoliko je on imao -- ukoliko
12 je imao i ukoliko je postojao [BRISANO] za o -- za
13 ispitanika, da li biste vi očekivali da dobijete to za svoju
14 ocenu?

15 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Pa, mislim da za potrebe
16 medicinskog ispitivanja, nije -- ne postoji nikakve -- ne
17 postoje nikakvi bitni, značajni, pravni uslovi, koja vrsta
18 dokumenata treba da se predaju. Mi smo uvek dobijali s jedne
19 strane pravne dokumente, zatim medicinske dokumente, ukoliko
20 ih ima, mi ih pročitamo, i da bismo stekli kontekst, da bismo
21 stekli predstavu o kontekstu, ali ne postoji potreba da se
22 naglasi, odn. dostavi, [BRISANO] da se
23 to dostavi, i ne postoji u stvari ni kriterijum za to.
24 Mi radimo sa onim što imamo na raspolaganju i to je glavni
25 cilj našeg ispitivanja, a to je da damo medicinski --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 55

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 medicinski nalaz. Prema tome, da li postoje ili ne postoje

2 [BRISANO]

3 to nije glavni cilj, jer mi to i ne proveravamo u razgovoru sa

4 ispitanikom, mi ne proveravamo da li su bilo koji dokumenti

5 istiniti ili da li postoje?

6 P. Pa, ja vas pitam, gđo Prinsen, da li vi imate nešto da

7 dodate?

8 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Pa, ne. Za nas je vrlo

9 bitno, da primimo njegovu -- njegov prikaz događaja, i zbog

10 toga nam je to bitno, a ako je -- da je postojao raniji

11 psihijatrijski ili izveštaj psihologa, to bi naravno bilo za

12 nas relevantno, ali to nije bio slučaj, i to se ne nalazi u

13 [BRISANO]

14 P. Hvala vam. Ako sam vas ja dobro shvatio, vi niste dobili

15 [BRISANO] među dokumentima koje ste -- koji su vam

16 dostavljeni.

17 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Mi nismo primili [BRISANO]

18 mi smo pročitali u dokumentima, da je postojala ranija

19 krivična istorija, i u toj -- i o tome smo i razgovarali sa

20 ispitanikom, kao što možete da vidite iz našeg izveštaja.

21 P. Hvala. A, da li vam je ispitanik objasnio, kakav je

22 problem imao zbog koga je na kraju [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije

25 uključio mikrofoni] Branioče, sada je ovo za poluzatvorenu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 56

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 sednicu, jer ulazite u detalje.

2 G. GILISSEN: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali
4 treba da budete toga svesni, i ne treba ja da vam -- na to
5 upozoravam, ovo je -- ovo su vrlo detaljne informacije.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, to sam i ja upravo
7 hteo da primetim.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Ali, ima toliko ljudi koji su
9 [BRISANO] prema tome, ne moramo zbog
10 toga da prelazimo na poluzatvorenu sednicu, jer ima mnogo,
11 mnogo takvih ljudi, a skoro sve informacije s -- ovde, skoro
12 ni jedna informacija nije javna, i zbog toga treba da budemo
13 vrlo pažljivi kad prelazimo na poluzatvorene sednice, ali
14 naravno vi ste toga svesni.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, veoma
16 sam svesna šta želite da kažete, ali i vi ste to i jutros
17 rekli, i mi smo odmah prešli na javnu sednicu, međutim, ova
18 konkretna informacija po našoj oceni, je isuviše detaljna,
19 odn. konkretna, da bi se sada taj pristup primenio.

20 G. GILISSEN: [Prevod] U redu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, svaki
22 put kada mislite da treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu,
23 mi ćemo vas saslušati.

24 -- Ne, ne. Sačekajte da pređemo. Još uvek smo na javnoj
25 sednici. Čekam za Sudskog službenika da me obavesti da smo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 57

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 poluzatvorenoj sednici.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

4 poluzatvorenoj sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala što ste mi dali reč. Ponoviću

7 pitanje, da bi bilo do kraja jasno.

8 P. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 58
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Unakrsno ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. Ja to isto pitanje postavljam i vama psiholo --
10 psiholože.

11 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da. Pa, ja mogu da dodamo
12 samo to, da nije naš posao da utvrđujemo istinu. Dakle, mi
13 nismo ispitivali ispitanika zato da bismo videli da li on
14 govori istinu o onome što mu se dogodilo, već smo hteli da
15 čujemo i vidimo njegov odgovor i naše zapažanje da iznesemo.

16 A prema Istambulskom protokolu, ispitivanje treba da bude
17 fokusirano na psihološke probleme, psihičke probleme, koje smo
18 mi -- o kojima smo mi želeli da čujemo njegov prikaz, a to je
19 mučenje 1999. godine.

20 G. GILISSEN: [Prevod]

21 P. Hvala vam. Dakle, na 6. stranici, u 7. statusu izveštaja,

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
25 rekli ste da ste na 6. stranici, a onda --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 59

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 G. GILISSEN: [Prevod] Paragraf 7 tog izveštaja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali na
3 6. stranici ja ne vidim -- ah, vidim šta mislite. U redu,
4 nastavite. Da li je taj pasus koji poči -- da li je to pasus,
5 pasus na koji ciljate, ovaj koji počinje rečima "i vi ste ga
6 dalje ispitivali o --"

7 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Dakle, ponovo ću postaviti
8 pitanje.

9 P. Na 6. stranici, u 7. paragrafu izveštaja:

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da. Vi ste to pročitali u
14 izveštaju i to je tačno.

15 P. [BRISANO]

16 [BRISANO] pa bih hteo da

17 čujem šta imate da kažete o tom -- o toj informaciji?

18 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Šta je vaše pitanje?

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 60

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
5 molim vas da preformulišete pitanje, jer ja ne razumem, šta je
6 tačno to što vi hoćete, na šta vi hoćete odgovor stručnih
7 svedoka. Imate reč.

8 G. GILISSEN: [Prevod]

9 P. U redu. Mi smo otkrili --

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako mogu da
11 intervenišem, molimo Branioca da tačno citira, [BRISANO]
12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Branioče, pored mog pitanja, slažem se i sa napomenom
16 Tužilaštva, i dobro bi bilo i da imamo referencu za ono što vi
17 iznosite ovde i našta aludirate. Hvala.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Evo, sad sam zamolio svoj tim da mi
19 pripremi to, pa kad oni to budu imali, ja ću vam to dati i
20 obavestiti vas o tome.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Da li to želite sada, posle ili št
23 -- da li to želite pre, nakon ili što pre moguće da dobijete?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Što pre
25 moguće. Za sada, važno je, da postavite konkretno pitanje, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 61

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 da čujemo šta ima da kaže -- šta imaju da kažu veštaci.

2 Samo trenutak, vidim da je ustao Zastupnik žrtava.

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja
7 mislim da je to bio deo pitanja koje je već postavio Tužilac.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Oprostite, ja sam mislio --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možda
10 sam ja to preširoko shvatila. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 Izvolite, imate reč, g. Aouini.

13 G. AOUINI: [Prevod] [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 To su te dve reference, koje su osnov za pitanja g.

21 Gillisena.

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 62

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 63

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 64

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam

25 smatrala da je to vrlo relevantno kao osnov za vaša pitanja u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 65

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 ovom trenutku.

2 Dakle, imate Branioče, reč. Možete nastaviti.

3 G. GILISSEN: [Prevod]

4 P. Dobro, pitanje je prilično jednostavno. Da li su ti
5 elementi iz prošlosti, ovog ispitanika, da li bi vam oni bili
6 od pomoći, da biste obavili svoj posao? Ne govorimo o
7 zaključcima, nije u tome poenta, već taj element, ta
8 informacija, da li bi to bilo za vas korisno ili ne, kao
9 saznanje?

10 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Mislím da je važno, da se
11 prikupljanje informacija radi u okviru zdravstvenog pregleda,
12 a mi smo objasnili, da smo se služili istorijatom subjekta,
13 zatim služili smo se našim opser -- opažanjima, test --
14 psihodijagnostičkim testovima, i to su osnovi za naš pregled
15 koji smo obavili, i onda smo na osnovu toga doneli zaključak
16 koji smo doneli.

17 Informacije koje dobijemo unapred, su bitne samo da
18 razumemo kontekst, ali više od toga, ne. Tako da informacije
19 kontekstualne prirode, nisu informacije kojima se služimo --
20 dakle, mi ne razmatramo svaki aspekt tih informacija, to nije
21 sastavni deo zdravstvenog pregleda.

22 P. Ali, vi jeste postavili pitanja o prošlosti ispitanika.
23 Da li ste smatrali da imate potpun uvid u [BRISANO] prošlost
24 ispitanika ili ne, jer to je poenta mog pitanja. To je ono što
25 me interesuje, i zato postavljám ovo pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 66

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Mislim da je važno reći da je
2 cilj istorijata, nije da se stekne potpuni uvid, ili tačan
3 uvid u prikaz stvari [BRISANO]. I kao što
4 vidite na petoj stranici, imamo jedno poglavlje naslovljeno
5 "biografija i društveni kontekst". Tako da, mi jesmo govorili
6 o vremenu pre mučenja, vidimo gde je rastao, u kakvoj
7 porodici, da li je imao poteškoća u porodici ili u školi, i
8 kako je potom funkcionisao u društvu kao odrasla osoba, da li
9 je radio, da li je imao neke [BRISANO].

10 Dakle, mi od samog ispitanika, pokušavamo da dobijemo
11 uvid u njegovu prošlost [BRISANO]. Da li sam
12 odgovorila na vaše pitanje?

13 P. Da, mislim da jeste, to je upravo poenta. Da li ste imali
14 potpuni uvid u njegovu prošlost ili ne?

15 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] [BRISANO]

16 [BRISANO] i mislim

17 da je moj odgovor, da smo nastojali da imamo uvid u celokupnu
18 prošlost, na osnovu razgovora koji smo vodili s njim, ali
19 nismo se služili drugim dokumentima, kako bismo ispitali da li
20 je tačno ili ne ono što nam je rekao?

21 P. Sada je to jasno, i sada bih govorio o [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 67

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 68
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Unakrsno ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam
11 razumela pitanje, Branioče, oprostite.

12 G. GILISSEN: [Prevod]

13 P. Mi svi imamo neku percepciju o realnosti, i imamo naše
14 vlastito tumačenje o realnosti, i mi tu realnost tumačimo u
15 svom mozgu, naravno. Da li je moguće da, [BRISANO]
16 [BRISANO] da li se može desiti da -- se može desiti da,
17 realnost zapravo tumačite na neki vlastiti način i da
18 napravite grešku prilikom tumačenja realnosti, realnosti koju
19 doživljavate, koju razumete, koju osećate, ali da vaše
20 tumačenje ne odgovara istini? To me interesuje. Da li
21 raspolazate nekim informacijama o tome?

22 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Počeću sa samim rečima
23 Predsedavajućeg Sudije. Vi ste počeli sa time da je pamćenje,
24 sećanje za svakoga, jedan vrlo složen sistem, i to su -- koji
25 se uvek temelji na tumačenju vlastitih osećanja, stvari koje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 69

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 vidite, osetite u datom trenutku, tako da je za svakoga
2 sećanje nešto što je vrlo subjektivno, ako tako mogu da kažem.

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 P. Ako sam vas dobro razumeo, da li možemo da kažemo, da

12 [BRISANO] može biti uzrok ili jedan od uzroka slabosti u

13 tačnosti ili objektivnosti izjave koja je data o nekom
događaju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] ali, ja

15 mislim da to veštak nije rekao.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Ali, zato ja postavljam pitanje.

17 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Oprostite, nisam čula
18 poslednji deo vašeg pitanja. Molim vas da ponovite pitanje.

19 P. Da, svakako, sa zadovoljstvom. Interesuje me sledeće:

20 [BRISANO] da li to može

21 biti uzrok, ili jedan od uzroka u slabosti, tačnosti ili
22 objektivnosti izjave koju ste dali u pogledu nekog događaja?

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja ne bih mogla o tome da
24 iznesem neki komentar, jer činjenica da neko [BRISANO]

25 [BRISANO] -- mi se prilikom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 70

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 ispitivanja ne bavimo tome dalje i gledali da saznamo da li je
2 zbog toga on manje pouzdan ili ne. Jednostavno, to nije
3 predmet našeg ispitivanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
5 ovo pitanje -- vaše pitanje ne proizlazi iz onoga što je
6 veštak ranije rekao. Pitanje je sasvim legitimno i imate pravo
7 da ga postavite, ali ako sam dobro razumela vaše reči, ali
8 želim da kažem da odgovor se odnosio na nešto drugo, kako sam
9 ja njega razumela. To sam želela da kažem.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Siguran sam da ste dobro ra -- da
11 shvatate da želim da dobijem odgovore, jer ja nemam
12 odgovarajuće alatke. Ovo je vrlo konkretno tehničko pitanje i
13 pre nego što pređem na to, želeo bih da imam realan prikaz
14 situacije. Zato postavljam pitanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ja sam
16 želela samo da iznesem to što sam iznela.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 71

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 72

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 73

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 74

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Na početku smo govorili o
16 opštim stvarima i simptomima koje možete imati kada doživite
17 traum. Zavisi o konkretnim traumatskim događajima koje ste
18 doživeli, zavisi od vas kao od ličnosti. Mi to nismo
19 istraživali. Mi smo se bavili psihološkim simptomima ovog
20 ispitanika, i to je bila osnova za naše medicinsko
21 ispitivanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 75

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 76

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 77

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 P. To je veoma jasno, hvala najlepše. Sada bih želeo da mi
3 kažete, da li je svedok u bilo kom trenutku pomenuo čoveka po
4 imenu [BRISANO]?

5 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Ja sam doktorka Lozano-
6 Parra.

7 Mislim da mogu da uputim na naš izveštaj, i moraću da
8 proverim, ali --

9 P. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Možete li samo da mi kažete
12 šta je vaše pitanje?

13 G. GILISSEN: [Prevod]

14 P. Samo sam hteo da proverim odn. da potvrdim da li vam je
15 subjekt pomenuo čoveka po imenu [BRISANO]?

16 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] To je tačno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
18 samo da nam objasnite, zašto je to relevantno, ili tek sada
19 sledi pitanje.

20 G. GILISSEN: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da ćete vrlo brzo videti,
23 bar se nadam.

24 P. Takođe bih želeo da znam, da li ste tokom rada sa
25 subjektom, imali prilike da čujete da je on pomenuo [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 78

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Da, jeste, pomenuo je.

3 P. Kad je pomenuo ova dva lica, da li je to bilo povezano

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Izvinjavam se sada,

7 odgovaram ja.

8 Nisam razumela vaše pitanje.

9 P. Nije važno. Pokušaću da ga preformulišem. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. Hvala najlepše, to je sasvim jasno, ali želeo bih da

25 čujem od vas i sledeće. Da li je tokom vašeg rada sa subjektom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 79

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 on ikada pomenuo ime Pjetera Shale?

2 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Mislim da se njegovo ime
3 ne navodi u izveštaju, i da ga nismo zabeležili.

4 P. Hvala najlepše. Ja potvrđujem da se njegovo ime ne
5 pominje u izveštaju. Hvala lepo još jednom.

6 I još jedno pitanje, moje poslednje pitanje, ali mislim
7 da će možda biti poslednje, jer to zavisi od toga kakav će
8 biti vaš odgovor. Ali da rezimiramo, ako sam dobro razumeo, vi
9 ste sudski veštaci i vaša ekspertiza sastoji se u tome da
10 utvrdite kako određeni subjekt funkcioniše i od čega on pati,
11 ali kao što ste danas rekly na strani 44 zapisnika, u redovima
12 13 i 14, ne da utvrdite šta se odigralo u smislu činjenica, da
13 li je to tačno?

14 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Ja mislim da je to vrlo,
15 vrlo kratak rezime naših zaključaka. To je tačno. Mislim da je
16 vrlo važno shvatiti da je to medicinski nalaz, i da se
17 zaključci zasnivaju na našem medicinskom ispitivanju, ali
18 poslednja rečenica koju ste rekly, nisam siguran na koji se
19 kontekst tačno ona odnosi. Možda biste to mogli da nam
20 razjasnite, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mikrofon vam
22 je uključen, tako da ako nešto govorite između sebe, to se
23 čuje.

24 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Da.

25 G. GILISSEN: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 80

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 P. Tokom današnjeg zasedanja, u transkriptu na strani 44, u
2 redovima 13 i 14, pomenuli ste, a to je rekla doktorka Lozano-
3 Parra, da:

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Govori gđa Prinsen.

8 Da li je moguće da vidimo taj transkript? Jer, još uvek
9 nam kontekst nije sasvim jasan. Mislim da znam u kome smo -- u
10 kom kontekstu smo to rekli, ali --

11 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, ja vam mogu pokazati svoj
12 dokument, ili ako želite da se to prikaže na ekranu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, sada ću
14 samo da se konsultujem sa Sudskom službenicom, da vidimo da li
15 možemo da vratimo transkript, kako bismo to prikazali.

16 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
18 ste to ponudili, ali Sudska službenica je pomenula, da to može
19 da prikaže na posebnom ekranu, tamo gde inače prikazujemo
20 dokazne materijale.

21 Strana 44, redovi 13 i 14.

22 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Doktorka Lozano-Parra sada
23 govori.

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 81

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. Ja ne bih želeo da vam pripisujem nešto što možda vi
9 niste tako rekly, ali na istoj strani zapisnika 44, u redovima
10 19 do 22, vi ste rekly sledeće:

11 "Naš metod je prvenstveno usmeren na davanje medicinske
12 procene, i na to da se utvrdi da li se to uklapa u iskaz
13 subjekta. Tako da, naša svrha, naš cilj, naš zadatak nije da
14 odlučimo da li se nešto zaista desilo u smislu činjenica, ili
15 ne. Naš glavni zadatak je da sklopimo medicinsku sliku."

16 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Doktorka Lozano-Parra
17 govori. Ja se slažem sa ovim, sa time što je tu rečeno. Mislim
18 da je važno znati da medicinski pregled, medicinsko-pravni
19 pregled, prema Istambulskom protokolu može da se koristi u
20 sudskom postupku, kao značajan dokaz.

21 Dakle, medicinski zaključci mogu da se koriste kao
22 značajne informacije u takvom postupku, ali takav pregled ne
23 stvara sliku o činjenicama, već stvara sliku o medicinskom
24 stanju.

25 P. U redu, hvala najlepše, to je bilo moje poslednje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 82

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 pitanje. Hvala vam, jer ste bili veoma jasni, i to je pre
2 svega bilo vrlo korisno, a drugo, to je prvi put da se meni
3 neko obratio time što mi je rekao "Časni Sude", ili "Časni
4 gospodine." Najlepše vam zahvaljujem.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
6 Odbrani.

7 Molim sada Sudsku službenicu da nas vrati na javno
8 zasedanje.

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
11 javnom zasedanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Gđo Prinsen i gđo Lozano-Parra, sada smo završili prvu
14 turu, da ako tako mogu da kažem, prvu rundu pitanja. Sada ću
15 pitati Zastupnika žrtava da li ima dodatnih pitanja?

16 G. LAWS: [Prevod] Nemam, hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 hvala. To je bilo vrlo brzo.

19 Zatim Tužilaštvo, vi do sada niste postavljali pitanja,
20 ali možda nešto proističe iz -- ili proistekne iz ovoga što
21 ste čuli do sada, i naravno samo izvolite, možete se
22 konsultovati, pre nego što odgovorite.

23 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemamo pitanja
25 za ove svedoke. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (Javna sednica)

Strana 83

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
2 neću pitati i Odbranu ponovo da li ima dodatnih pitanja. U
3 redu. Dobro.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Prinsen
5 i gđo Lozano-Parra, strane u postupku i Zastupnici žrtava
6 nemaju za vas dodatnih pitanja, ali što se tiče Sudskog
7 panela, moj kolega koji sedi sa moje leve strane, Sudiya
8 Bitti, ima jedno dodatno pitanje za vas. Ja ću mu sada dati
9 reč, jer bi to pitanje trebalo da dodatno razjasni jedan od
10 odgovora koji ste ranije dali na jedno od pitanja naših kolega
11 iz sudnice.

12 Izvolite.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala, gđo Predsedavajuća.

14 Ispituje Sudski Panel:

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] Imam jedno pitanje za oba veštaka.

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
22 počnete da odgovarate, molim da vodite računa da smo na javnom
23 zasedanju. Ukoliko biste radije da pređemo na poluzatvoreno
24 zasedanje, molim vas da nam na to skrenete pažnju.

25 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Doktorica Lozano-Parra

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 84

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 govori. Radije bismo odgovorile na poluzatvorenom zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

4 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

6 poluzatvorenom zasedanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Gđo Lozano-Parra, ili gđa Prinsen, u zavisnosti od toga

9 ko će odgovoriti, izvolite, imate reč.

10 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Časni Sude, gđa Prinsen

11 govori.

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 85

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Doktorica Lozano-Parra

8 govori.

9 Mislim da je važno znati, da je naučno dokazano, a mislim
10 da je to i moja koleginica objasnila, da je -- se pažnja koju
11 je potrebno usredsrediti na određeni događaj, sužava kada vam
12 je život u opasnosti, tako da ima nekih pojedinosti koje čovek
13 zaista jasno vidi i zapamti i kasnije može da ih se priseti, a
14 ima određenih drugih pojedinosti, koje su mnogo manje jasne.

15 Pojedinosti za koje znamo na osnovu naučnog istraživanja,
16 da je obično teže prisetiti ih se, jer su datumi, tako da --
17 odn. kada se tačno nešto dogodilo, datum i vreme, ponekad i to
18 ko je još takođe bio prisutan u istoj prostoriji, dakle takva
19 vrsta podataka. Jer pamćenje samo po sebi nije nešto što je
20 najpouzdanije, i to je nešto što je najteže u celoj stvari,
21 pogotovu u sudskom postupku, ali kad se desi neki traumatičan
22 događaj, onda svest prelazi u modus delovanja, koji je
23 potreban da bi se obezbedio opstanak i usredsređuje se na
24 nešto što je najveći nivo opasnosti, na primer, vatreno
25 oružje, određeni zvuk ili miris, i to se onda zapamti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 86
Svedok: Chayén Lozano-Parra
Ispituje Sudski panel
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Da li ste vi imali taj
5 utisak, kada vam je on prepričavao taj događaj?

6 SVEDOK LOZANO-PARRA: [Prevod] Doktorica Lozano-Parra
7 govori. Kao što je moja koleginica upravo rekla, tokom
8 zapažanja našeg posmatranja i razgovora sa subjektom, nismo
9 imale nikakvih sumnji, u vezi sa tim konkretnim događajem.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala.

11 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Mogu li ja nešto da dodam?

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Samo izvolite.

13 SVEDOK DUHNE-PRINSEN: [Prevod] Sada govori gđa Prinsen.

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Karin Duhne-Prinsen (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 87

Svedok: Chayén Lozano-Parra

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala. Nemam daljih
2 pitanja. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
4 molim da se vratimo na javno zasedanje.

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
7 zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, u
9 redu.

10 Gđo Prinsen, i gđo Lozano-Parra, vaše svedočenje je sada
11 završeno. Želim da vam zahvalim na trudu koji ste uložili u
12 svoje svedočenje, i verujem da će nam ono biti od pomoći, u
13 našem nastojanju da utvrdimo istinu. Najlepše vam hvala.

14 Takođe vas podsećam, da ne smete nisakim da razgovarate o
15 svemu, o čemu je bilo reči ovde u sudnici, u vezi sa vašim
16 svedočenjem, sa bilo kime. Zamoliću Sudsku poslužiteljku da
17 vas sada isprati iz sudnice. Još jednom vam zahvaljujem.

18 [Svedoci završavaju sa svedočenjem i napuštaju
19 sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 U redu. Ono što bih predložila, je da sada napravimo
22 kratku pauzu od 20 minuta, a posle toga ću pročitati neke
23 stvari u vezi sa dnevnim redom, odredićemo datume i imaću neke
24 usmene naloge. Mislim da je dobro da pre toga napravimo pauzu.

25 Onda ćemo sada napraviti pauzu od 20 minuta do 20 do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 88

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 15:00h. Pola tri, jesam li u pravu? U redu. Dakle, do 20 do

2 15:00h. Tako je najlakše reći.

3 --- Pauza u 2:22h

4 --- Nastavak sa radom u 2:41h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam

6 vas, za ovaj poslednji deo zasedanja danas.

7 Vidim da je došlo do promene u sastavu tima Tužilaštva.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. U timu

9 Tužilaštva, smo samo gaia pergolo, Filippo de Minicis i Line
10 Pedersen.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

12 Vidim da je isti sastav Zastupnika žrtava, kao i Odbrane.

13 Panel će sada odlučiti kada će Odbrana održati pripremnu
14 konferenciju, i koji će biti dnevni red te konferencije, i
15 nakon toga ćemo izdati usmeni nalog, kao što smo -- odn.
16 usmenu odluku, kao što smo jutros najavili. Nakon toga ćemo
17 saslušati zahtev Tužilaštva.

18 Odlučili smo da održimo Pripremnu konferenciju Odbrane, u
19 četvrtak, 24. avgusta u 9:30h, kako bi se olakšala priprema te
20 konferencije i osiguralo da je ona efikasna, tražimo da
21 dobijemo podneske od Odbrane, Tužilaštva, i Zastupnika žrtava,
22 ali prevashodno od Odbrane, najkasnije do srede, 23. avgusta u
23 12:00 sati.

24 I želimo da dobijemo stavove strana u pogledu sledećih
25 stvari. Panel bi najpre želeo da čuje da li bi Odbrana

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 završila sa vođenjem istraga, ili pak očekuje da će nastaviti
2 vođenje istraga, i ukoliko je to slučaj, otprilike, koliko
3 vremena će još Odbrani biti potrebno da okonča istrage.

4 Pod 2, Panel želi da čuje, da li je Odbrana dopustila
5 Tužilaštvu i Zastupniku žrtava, da pregledaju sve fizičke
6 predmete kojima Odbrana raspolaže, a koje Odbrana namerava da
7 koristi na suđenju. Ukoliko to nije slučaj, koliko ima tog
8 materijala, i koja je vrsta tog preostalog materijala, i kada
9 Odbrana predviđa da će se pregled obaviti.

10 Pod 3, kojim redosledom, a naravno Panel treba da oceni
11 predložene svedoke, ali u kom, po kom redosledu Odbrana
12 namerava da pozove svoje svedoke, i koji svedoci će po
13 mišljenju Odbrane, svedočiti tokom šestog i sedmog ciklusa
14 izvođenja dokaza. Ondosno, u periodu od 18. do 22. septembra,
15 kao što je već odlučeno, i potom od 2. do 6. oktobra ove
16 godine. Panel poziva Odbranu, da zakaže svedočenje svojih
17 svedoka, na način kojim se maksimalno koristi raspoloživo
18 vreme sudnice, što znači, da u meri u kojoj je moguće, i
19 predvidljivo naravno, da izbegnemo da imamo neiskorišćene dane
20 u sudnici. Dakle, isto kao što smo radili kada je Tužilaštvo
21 izvodilo dokaze.

22 Četvrto pitanje za Odbranu je, kada Odbrana mislim da će
23 biti u mogućnosti da podnese zahteve po pravilima 153, 154 i
24 155 Pravilnika. Pored toga, Panel želi da sazna, da li bi
25 Odbrana mogla da pojasni, da li namerava da podnese zahteve po

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 Pravilu 154 za svedoke: 4454, zatim Svedoka 4405, Svedoka
2 4441, Svedoka 4280, Svedoka 4440, i Svedoka 3881, ili konačna
3 odluka o tome još nije doneta. I interesuje nas za koliko će
4 biti dokaznih predloga za svakog od tih svedoka.

5 I Panel podseća, da je Odbrani naloženo, da podnese
6 zahteve prema pravilima 153, 154, 155 Pravilnika, najkasnije
7 prilikom podnošenja spiska svedoka. A zahtevi po Pravilu 154
8 Pravilnika, u svakom slučaju mogu biti podneti 30 dana pre
9 početka svedočenja datog svedoka, i ja vas upućujem na odluku
10 o vođenju postupka, podnesak 434 RED, stavovi 68 i 69. Zatim
11 usmeni nalog Panela od 16. juna ove godine, zatim to je na
12 stranici transkripta 2020, redovi 7 do 10 i odluku po zahtevu
13 Odbrane da se produži rok za podnošenje spiska svedoka i
14 dokaza, podnesak 591, stav 10. Stoga, Odbrana treba da podnese
15 zahteve što je ranije moguće, i da iznese opravdanje, zašto
16 kasno podnosi zahtev.

17 Peto pitanje, odnosi se na trenutak kada Odbrana očekuje
18 da će biti u mogućnosti da podnese zahteve, po Pravilu 121,
19 stav 3 Pravilnika.

20 Pod 6, da li Odbrana namerava da traži zaštitne mere, za
21 nekog od svojih predloženih svedoka, i ukoliko je to slučaj,
22 koje zaštitne mere i za koje svedoke.

23 Pod 7, da li Odbrana namerava da traži, da Svedok 04 bude
24 ispitan putem video-konferencijske veze, ili odluka o tome još
25 nije doneta. I propratno pitanje je, ukoliko Odbrana namerava,

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 da će tražiti da i neki drugi svedoci budu ispitani putem
2 putem video-konferencijske veze.

3 Panel bi želeo da sazna, kada će Odbrana biti u
4 mogućnosti da podnese taj zahtev, ako uopšte bude podnosila.
5 Panel podseća, da zahtevi na osnovu pravila 144 Pravilnika,
6 treba da se podnesu što je ranije moguće, a najkasnije 30 dana
7 pre početka svedočenja svedoka, i upućujem vas na odluku o
8 vođenju postupka podneska 434 RED, stav 30.

9 Pod 8, da li Odbrana predviđa, da će neki svedoci morati
10 da budu ispitani van prostorija Suda, van sudnice, shodno
11 Pravilu 145 Pravilnika.

12 Pod 9, da li Odbrana predviđa da će neki od svedoka
13 morati da dobije garancije o tome da svedok ne može sebe da
14 inkriminiše, shodno Pravilu 151, stav 3, Pravilnika.

15 Pod 10, da li Odbrana traži, da se u četvrtak održi *ex*
16 *parte* zatvorena sednica, kako bi se obratila Panelu, u pogledu
17 izvođenja dokaza Odbrane, i ukoliko je to slučaj, o kojim
18 stvarima bi Odbrana želela da razgovara sa Panelom.

19 I još jedna bitna stavka, Panel primećuje da Odbrana nije
20 obelodanila izjave svedoka, kad je reč o svedocima DW402, 03,
21 04, 05 i 06. Pitanje Panela je sledeće: da li je Odbrana od
22 tih svedoka uzela izjavu, ili da li ima neke beleške o
23 razgovoru vođenom sa tim svedocima, a u vidu njihovog
24 svedočenja u sudnici, i ukoliko je to slučaj, Panel podseća
25 Odbranu, da ona ima obavezu da obelodani izjave. I, nalažemo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 vam da nam kažete da li ih ima, i ukoliko ih ima, kada
2 nameravate to da učinite.

3 Pod 12, Panel nalaže Odbrani da dostavi pregled za svakog
4 svedoka, ranijih svedoka i povezanih dokumenata koji se tiču
5 datog svedoka, i da navede ukoliko, ukoliko nema takvih
6 ranijih izjava, kako bismo imali dobar uvid u to šta je
7 raspoloživo a šta ne.

8 I na kraju, za zapisnik kažem, da u petak, 18. avgusta,
9 Odbrani je putem *email-a* naloženo, da dostavi sažetak na
10 jednoj stranici o činjenicama o kojima će svaki svedok
11 svedočiti, shodno Pravilu 119, stav 2(a)(iv) Pravilnika, i da
12 to učini do srede, 23. avgusta ove godine.

13 I Branioče, Panelu bi bilo od pomoći, ako biste nam
14 dostavili te sažetke putem *email-a* i da ih kontinuirano
15 dostavite, kako neki bude rezime bude spreman, tako da ga
16 pošaljete, i to pre roka od 23. avgusta.

17 Mi vas pozivamo da te rezimee -- da rezime za one svedoke
18 za koje još niste obelodanili izjave, da tim rezimeima date
19 prioritet i da ih dostavite što je ranije moguće. Nadam se, da
20 ćete moći da to učinite kako bi Panel mogao da izvrši svoju
21 ocenu u narednih nekoliko dana.

22 I, kada je reč o ovom poslednjem zahtevu, Branioče, da li
23 biste to mogli kontinuirano da radite?

24 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi ćemo nastojati da
25 tako postupimo.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Kada je reč o svim ovim pitanjima, i ovim stavkama u vezi
3 sa dnevnim redom, posle vašeg izlaganja u četvrtku [sic] će --
4 u četvrtak ćemo raspraviti sve što iznesete, i videćemo da li
5 preostaju neka pitanja.

6 Da li vam je u ovom trenutku sve jasno?

7 G. GILISSEN: [Prevod] Veoma jasno i sasvim jasno. Hvala
8 najlepše.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Sada ću se obratiti Tužilaštvu i Zastupniku žrtava.

11 Pitanje za vas glasi, da li nameravate da iznesete neke
12 prigovore na usvajanje dokaza koji nisu usmene prirode, koje
13 Odbrana namerava da izvede na suđenju, i ukoliko je tako, šta
14 je priroda tih prigovora. To je ono što očekujemo da čujemo od
15 vas u podnesku koji treba da podnesete do srede.

16 I time je zaključeno ono što smo imali da kažemo u vezi
17 sa dnevnim redom za Pripremnu konferenciju Odbrane, osim
18 ukoliko nema nekih dodatnih komentara u vezi s tim.

19 Što se tiče Tužilaštva, kako stoje stvari?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, jedino što bismo
21 imali da primetimo je, taj krajnji rok u sredu za ažurirane
22 rezimee, ali mi se nadamo da kada Odbrana počne da
23 obelodanjuje te rezimee, da će to raditi u vazama, što će nam
24 omogućiti da nešto iznesemo, u skladu sa Pravilom 119(3),
25 ukoliko dobijemo neke dodatne informacije pre pomenute

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 94

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 konferencije.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, čula
3 sam od Odbrane, koji su jasno i glasno rekli da će nastojati
4 da tako postupe. Hvala.

5 Da li Zastupnik žrtava ima nešto da doda?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, ništa. Hvala.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
8 hvala vam.

9 Sada molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, radi
10 sledećeg usmenog naloga.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 95

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 *[Javna sednica]*Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F744. međutim,
12 voleli bismo
13 da što ekspeditivnije donesemo odluku u vezi s time, a pošto
14 nameravamo da iznesemo usmene naloge u vezi sa pitanjima
15 vezanim za Pripremnu konferenciju Odbrane već u petak ove
16 nedelje, zamolili bismo Tužilaštvo, da ukoliko je u mogućnosti
17 i ukoliko želi da odgovori, učini to ili u četvrtak -- učini
18 to u četvrtak, ili usmeno ili pismeno, ali jedan dan ranije,
19 ako je to moguće.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Naravno, Časni Sude. Mi ćemo do
20 četvrtka podneti svoj odgovor.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] možete to da
22 učinite i usmeno u toku Pripremne konferencije Odbrane, ili
23 posle toga, a možete da iznesete to i usmeno, ukoliko želite.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, možda ćemo sačekati da
25 dobijemo podnesak Odbrane, ali svakako ćemo voditi računa, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 96
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F620 i F744.

1 uzeti u obzir i tu mogućnost.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Oni
3 će svoj odgovor podneti već sutra.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Hvala, sada možemo da se vratimo na javno zasedanje.

7 Molim Sudsku službenicu da nas vrati na javno zasedanje.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
10 zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Ukoliko strane u postupku ili Zastupnik žrtava imaju još nešto
13 da dodaju, sada je prilika, ako ne, nastavićemo sa radom u
14 četvrtak, 24. avgusta, u 9:30 časova, kada ćemo održati
15 Pripremnu konferenciju Odbrane.

16 Hvala vam na saradnji tokom današnjeg rada.

17 Sada prekidamo.

18 --- Sednica se završava u 15:01 časova.

19

20

21

22

23

24

25